



**Hilti Corporation**

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

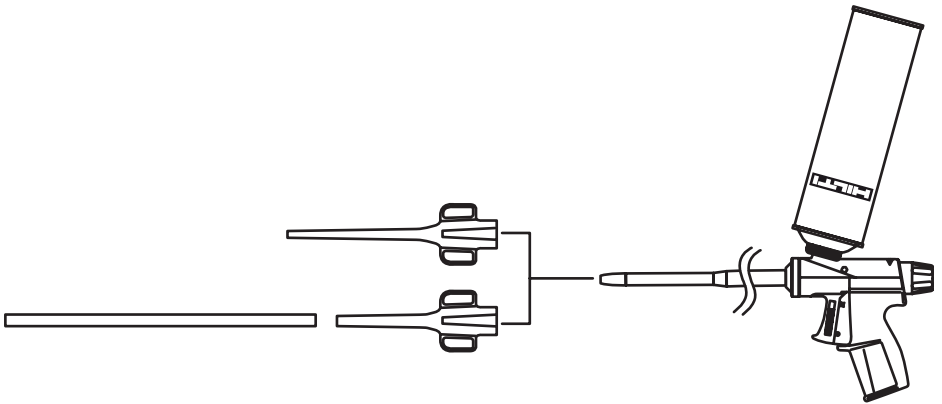
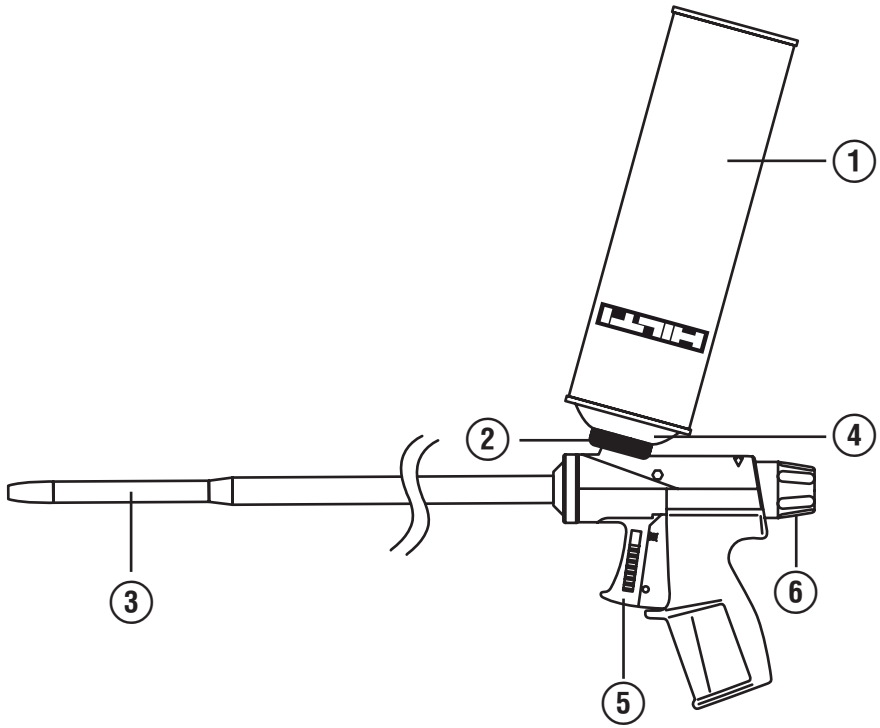


209692

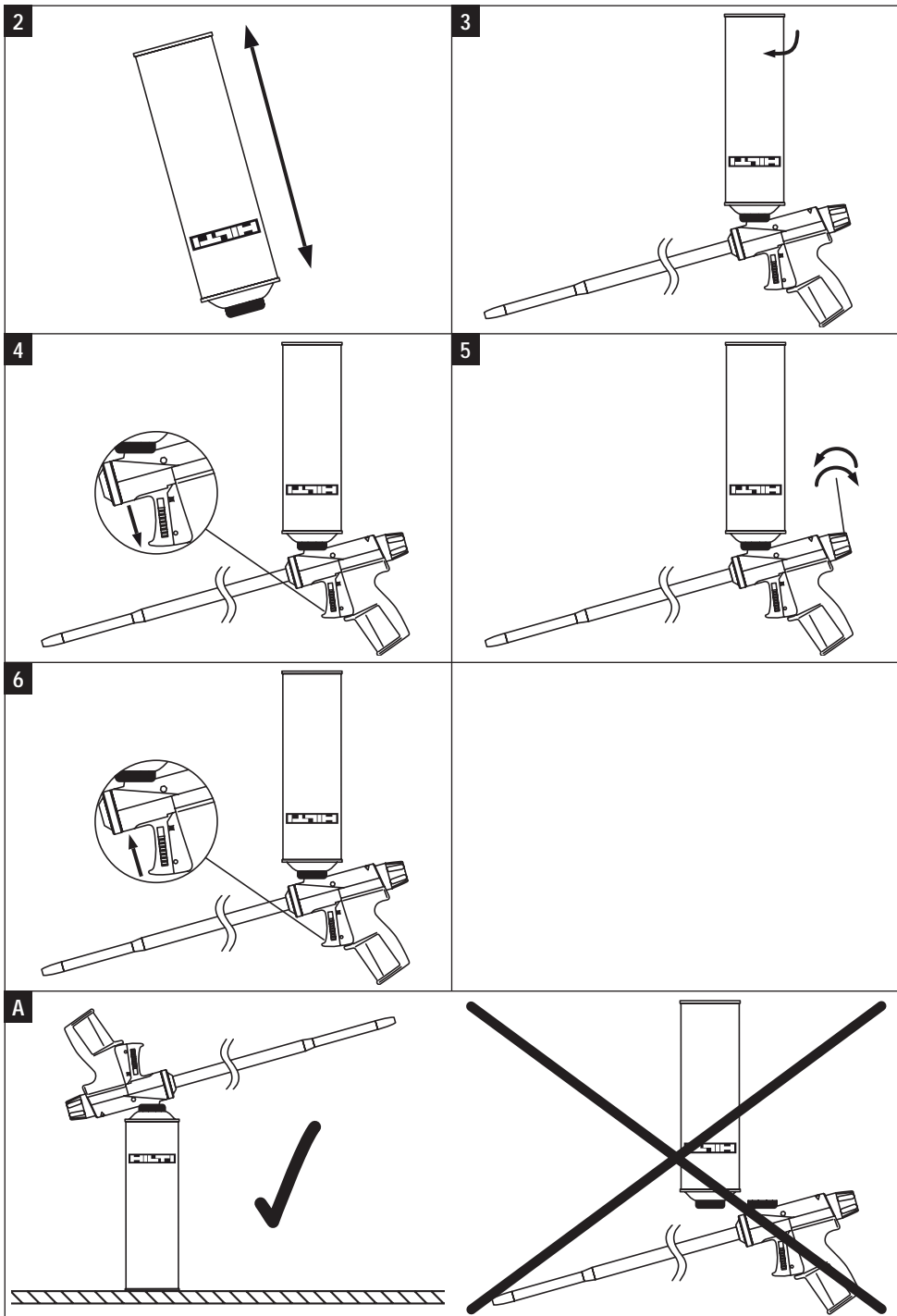
# HILTI

# CF-DS 1 / CF-DS L

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Navodila za uporabo	sl
Инструкция по эксплуатации	ru
사용설명서	ko
操作說明書	zh
取扱説明書	ja







# CF-DS 1 / CF-DS L

*Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.*

*Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.*

*Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.*

## Bedienungselemente und Gerätebauteile 1

- ① Schaumdose
- ② Feststoffventil
- ③ Düse
- ④ Adapter
- ⑤ Abzughebel mit Arretierung
- ⑥ Drehknopf

## 1. Handhabung

### 1.1 Vorbereitung 2

- Untergrund muß staub- und fettfrei sein.
- Untergrund gut vorfeuchten.
- Dosen, Dosiergerät, Untergrund und Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +30°C.
- Schaumdose kräftig schütteln.

### 1.2 Dosenadaption 2

- Schaumdose auf Geräteadapter aufschrauben.

### 1.3 Geräteeinstellung 3

- Arretierung am Abzughebel entriegeln (Gerät ist entsichert).

### 1.4 Inbetriebnahme 4

- Schaumausbringung sowie Dosierung erfolgt über (dosiertes) Drücken des Abzughebels und kann mittels Drehknopf begrenzt werden.

#### Wichtig: erste Inbetriebnahme

Bei einem fabrikneuen Gerät Abzughebel ca. 3 Sekunden voll durchdrücken, damit das Gerät durchgespült wird!

#### Wichtig: Arbeitsunterbrechung

Bei jeder Arbeitsunterbrechung muß das Gerät mit Dose nochmals geschüttelt werden.

#### Dosenwechsel

- (Nur bei entleerten Dosen notwendig).
- Arretierung am Abzughebel verriegeln. (Gerät ist gesichert).
- Dose abschrauben und innerhalb max. 1 Minute durch neue, geschüttelte Dose ersetzen.

Somit ist das Dosiergerät nicht zu reinigen und sofort wieder einsatzbereit.

#### Wichtig:

- Dosen niemals gewaltsam vom Adapter losreißen, sondern mit Nylonhammer durch leichte Schläge auf den Adapter lösen.
- Das Gerät ist immer mit einer Dose bestückt!

### 1.5 Gerätesicherung 5

- Arretierung am Abzughebel verriegeln. (Gerät ist gesichert).

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Handhabung	1
2. Reinigung	2
3. Herstellergewährleistung Geräte	2

## 2. Reinigung

### Wichtig:

Reinigung nur bei zu geringem Durchfluß.  
Nach der Reinigung muß das Dosiergerät innerhalb max. 1 Minute wieder mit einer Dose bestückt werden. Reinigung darf nicht bei jedem Dosenwechsel erfolgen.

### Vorbereitung

- Dose abschrauben.
- Bitte beachten, daß der Untergrund und die Umgebung nicht verschmutzt werden.

### Reinigung 2 – 5

- Reiniger CFR1 auf Adapter aufschrauben, kräftig durchspülen, bis nur noch klarer Reiniger austritt.
- Reiniger ca. 30 Minuten auf dem Adapter belassen, damit der restliche Schaum im Gerät vollständig aufgelöst wird, dann nochmals durchspülen.
- Reinigung der Düsen Spitze kann mit einem Messer durchgeführt werden.
- Reinigung des Adapters **nicht** mit einem harten Gegenstand durchführen.
- Nach dem Entfernen der Reinigerdose verbleibt ein Restdruck im Dosiergerät. Der Abzughebel darf erst nach dem Aufsetzen einer Schaumdose wieder betätigt werden.
- Nach der Reinigung innerhalb max. 1 Minute eine Dose Schaum auf das Gerät aufschrauben.
- Sofort Abzughebel 3 Sekunden betätigen, damit der restliche Reiniger ausgespült wird.

### Wichtig:

- Das Gerät wurde so konzipiert, daß bei vorschriftsgemässer Benutzung selten bis gar nicht gereinigt werden muss.

- Bitte beachten, daß das Gerät immer mit einer Dose bestückt ist.



- A** Gerätelagerung (stehend od. liegend) stets mit aufgeschraubter Dose.  
(sonst Gefahr der Innenaushärtung)

- B** Behälter steht unter Druck. Vor Sonneneinstrahlung und Temperaturen über +50°C schützen.

- C** Drehknopf für Schaumstrangdosierung. Drehen nach links nur bis Symbol (Ausnehmung) sichtbar wird.

- Gerät nicht gegen Personen richten
- Schutzbrille und Handschuhe tragen
- Gerät und Dose nicht beschädigen
- Hautkontakt mit Schaum vermeiden
- Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren

## 3. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewährt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-**

**gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.



# CF-DS 1 / CF-DS L

*It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.*

*Always keep these operating instructions together with the tool.*

*Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.*

## Operating controls and parts 1

- ① Foam can
- ② Solid valve
- ③ Nozzle
- ④ Adaptor
- ⑤ Trigger with safety clatch
- ⑥ Adjustment knob

## 1. Handling

### 1.1 Preparation 2

- The substrate must be free of dust, grease and oil.
- The substrate must be thoroughly premoistened.
- The can, dispenser, substrate and ambient temperature must be between +5°C and +30°C.
- Thoroughly shake the foam can.

### 1.2 Mounting the can 2

- Screw the foam can onto the dispenser adaptor.

### 1.3 Dispenser regulation 3

- Release the trigger safety catch (tool is unlocked).

### 1.4 Use 4

- Varying pressure on the trigger controls the foam yield and dosing the foam. This can also be restricted by the rotary adjustment knob.

#### Important: Initial use

If a dispenser is straight from the factory, fully depress the trigger for about 3 seconds to completely flush through the dispenser.

#### Important: Work break

After every work break, the dispenser with the can must be thoroughly shaken again.

#### Changing a can

- (This is only necessary if a can is empty.)
- Close the trigger safety catch (tool is locked).
- Screw off the can and screw on a new one thoroughly shaken can within one minute. If this is done, the dispenser need not be cleaned and is immediately ready for use.

#### Important:

- Never use force to remove the can from the adaptor. If necessary, loosen the can by tapping the adaptor lightly with a nylon hammer.
- A can should always be screwed on the dispenser.

### 1.5 Dispenser locking 5

- Close the trigger safety catch (tool is locked).

Contents	Page
1. Handling	3
2. Cleaning	4
3. Manufacturer's warranty – tools	4

## 2. Cleaning

### Important:

The dispenser should only be cleaned if the through-put is too small.

After cleaning, a can must be screwed onto the dispenser within one minute.

The dispenser must not be cleaned every time a can is changed.

### Preparation

- Screw off the can.
- Make sure that the substrate and the surroundings are not fouled.

### Cleaning 2 – 5

- Screw the CFR 1 cleaner onto the adaptor. Thoroughly flush the dispenser until only clear cleaner emerges.
- Leave the cleaner about 30 minutes on the adaptor so that the foam remaining in the dispenser completely dissolves. Flush through again.
- The nozzle tip can be cleaned with a knife.
- Don't clean the adaptor using a hard object.
- The dispenser remains under pressure after the cleaner can has been removed. The trigger may be operated only after a foam can has been fitted.
- Screw a can onto the dispenser within 1 minute after cleaning.
- Immediately pull the trigger for 3 seconds to remove any remaining cleaner.

### Important:

- The dispenser has been designed in such way that cleaning is seldom or never required if used properly.

- Make sure that there is always a can screwed on the dispenser.



- A** Always store the dispenser in upright or lying position with the can screwed on. (Otherwise there is a risk of the contents curing.)
- B** The can is under pressure. Protect it from the sun and temperatures above +50°C.
- C** Knob to adjust the bead of foam. Turn to the left only until the symbol (recess) appears.

- Don't point the dispenser at anyone.
- Always wear protective gloves and goggles.
- Don't damage the dispenser or can.
- Avoid foam contact with the skin.
- Keep out of the reach of children.

## 3. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular,**

**Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.*

*Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.*

*Ne pas prêter ou céder l'appareil à quelqu'un sans lui fournir le mode d'emploi.*

## Organes de commande et éléments de l'appareil 1

- ① L'aérosol de mousse
- ② Valve solide
- ③ Embout
- ④ Adapteur
- ⑤ Détente à blocage de sécurité
- ⑥ Vis de réglage

Table des matières	Page
1. Utilisation	5
2. Nettoyage	6
3. Garantie constructeur des appareils	6

## 1. Utilisation

### 1.1 Préparation 2

- Le support doit être exempt de poussière et de toute trace de graisse.
- Bien humidifier au préalable le support.
- Les températures de l'aérosol, du pistolet-applicateur, du support et la température ambiante doivent être comprises entre +5 et +30°C.
- Secouer vigoureusement l'aérosol de mousse.

### 1.2 Montage de l'aérosol 2

- Visser l'aérosol sur l'adaptateur du pistolet-applicateur.

### 1.3 Réglage de l'appareil 3

- Débloquer le dispositif d'arrêt sur le levier (l'appareil est déverrouillé).

### 1.4 Utilisation 4

- Appuyer progressivement sur la détente pour bien contrôler et doser le débit de mousse qui peut être limité avec la vis de réglage.

### Important: première utilisation

Si le pistolet-applicateur est tout neuf, appuyer complètement sur la détente pendant environ 3 secondes pour bien rincer l'appareil!

### Important: interruption du travail

Après chaque interruption de travail, il est nécessaire de secouer encore une fois le pistolet-applicateur avec l'aérosol dessus.

### Remplacement de l'aérosol

- L'aérosol ne doit être remplacé que s'il est vide.)
- Bloquer le dispositif d'arrêt sur le levier (l'appareil est verrouillé).
- Dévisser l'aérosol et le remplacer par un nouveau après l'avoir secoué, en moins d'une minute.

Il n'y a ainsi pas besoin de nettoyer le pistolet-applicateur qui peut être réutilisé immédiatement.

### Important:

- Ne jamais forcer pour enlever l'aérosol de l'adaptateur; il est possible de le décoincer en donnant de légers coups de massette à embout nylon sur l'adaptateur.
- Un aérosol doit toujours être monté sur le pistolet-applicateur!

### 1.5 Verrouillage de l'appareil 5

- Bloquer le dispositif d'arrêt sur le levier (l'appareil est verrouillé).

fr

## 2. Nettoyage

### Important:

Ne nettoyer le pistolet-applicateur que si le débit de mousse est trop faible.

Après avoir nettoyé le pistolet-applicateur, il est toujours nécessaire de remonter l'aérosol dessus en moins d'une minute.

Il n'y a pas besoin de nettoyer le pistolet-applicateur chaque fois que vous remplacez l'aérosol.

fr

### Préparation

- Dévisser l'aérosol
- Bien s'assurer que le support et le milieu ambiant sont parfaitement propres.

### Utilisation 2 – 5

- Après avoir nettoyé le pistolet-applicateur, visser l'aérosol de mousse dessus en moins d'une minute.
- Avant de commencer à travailler, actionner la détente pendant 3 secondes pour bien enlever le reste de nettoyant.

### Important:

- **Le pistolet-applicateur a été conçu de telle manière qu'il n'ait pratiquement jamais besoin d'être nettoyé ou alors seulement rarement!**
- **Le nettoyage de la pointe de buse peut s'effectuer à l'aide d'un couteau.**
- **Bien s'assurer que l'aérosol est toujours bien monté sur le pistolet-applicateur.**
- Après avoir nettoyé le pistolet-applicateur, visser l'aérosol de mousse dessus en moins d'une minute.
- Immédiatement actionner la détente pendant 3 secondes pour bien enlever le reste de nettoyant.

### Important:

- Le pistolet-applicateur a été conçu de telle manière qu'il n'ait pratiquement jamais besoin d'être nettoyé ou alors seulement rarement!
- Bien s'assurer que l'aérosol est toujours bien montée sur le pistolet-applicateur.



- A** Déposer le pistolet (droit ou couché) qu'avec l'aérosol visé dessus. Faute de quoi la mousse peut durcir dans le pistolet.
- B** Récipient sous pression. A ne pas exposer au rayonnement solaire et à des températures supérieures à 50°C.
- C** Vis de réglage du débit de mousse. Attention de ne pas dépasser le marquage en tournant la vis à gauche.

- Porter des lunettes et des gants de protection appropriés pour l'application.
- Ne pas abimer le pistolet et l'aérosol.
- Éviter tout contact avec la peau.
- Hautkontakt mit Schaum vermeiden
- Tenir hors de portée des enfants!

## 3. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives

ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'attrezzo.*

*Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.*

*Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.*

## Elementi di manovra e componenti **1**

- ① Bomba di schiuma
- ② Valvola di tenuta
- ③ Erogatore
- ④ Ghiera
- ⑤ Grilletto con blocco
- ⑥ Manopola di regolazione

## 1. Istruzioni d'uso

### 1.1 Preparazione **2**

- Assicurarsi che il fondo in lavorazione sia completamente privo di polvere, grasso e olio.
- Inumidire completamente il fondo in lavorazione prima di applicare il prodotto.
- La temperatura della bombola, dell'erogatore e dell'ambiente durante l'applicazione dovrà essere compresa tra + 5 e + 30 °C.
- Agitare bene la bombola prima dell'uso.

### 1.2 Montaggio della bombola **2**

- Avvitare la bombola di schiuma sulla ghiera dell'erogatore.

### 1.3 Regolazione dell'erogatore **3**

- Rilasciare il pulsante della sicura (l'erogatore viene così sbloccato).

### 1.4 Messa in funzione **4**

- Variando la pressione sul grilletto è possibile controllare la fuoriuscita della schiuma e la quantità della schiuma erogata. È possibile inoltre fissare l'erogazione del prodotto ruotando la manopola posta all'estremità dell'erogatore.

### Importante: Primo utilizzo

Nel caso di nuovo erogatore premere a fondo il grilletto per circa tre secondi perché la schiuma possa fluire completamente all'interno dell'erogatore.

### Importante: Interruzioni di lavoro

**Dopo ogni interruzione di lavoro, l'erogatore con la bombola dovrà essere agitato bene prima del nuovo utilizzo.**

### Cambiare la bombola

- (Questa operazione è necessaria solo se la bombola è vuota).
- Chiudere il pulsante della sicura (l'erogatore viene così bloccato).
- Svitare la bombola esaurita ed immediatamente dopo (entro 1 minuto) avvitare a fondo la bombola nuova, preventivamente agitata.

Se queste indicazioni vengono eseguite precisamente, l'erogatore non ha bisogno di essere pulito ed è immediatamente pronto per l'utilizzo.

### Importante:

- **Non sforzare la bombola per rimuoverla dal suo alloggiamento. Se necessario, colpire leggermente la bombola con un martello di nylon.**
- **Mantenere sempre una bombola avvitata sull'erogatore.**

### 1.5 Chiusura dell'erogatore **5**

- Chiudere il pulsante della sicura (l'erogatore viene così bloccato).

Indice	pagina
1. Istruzioni d'uso	7
2. Pulizia	8
3. Garanzia del costruttore per gli attrezzi	8

## 2. Pulizia

### Importante:

L'erogatore dovrà essere pulito solo nel caso di erogazione difficoltosa della schiuma poliuretana.

Dopo la pulizia, sarà necessario avvitare una nuova bombola sull'erogatore entro un minuto.

L'erogatore non dovrà essere pulito ad ogni cambio di bombola..

### Preparazione

- Togliere la bombola di schiuma poliuretana dall'erogatore.
- Togliere la bombola di schiuma poliuretana dall'erogatore.

### Pulizia 2 – 5

- Avvitare la bombola del pulitore Hilti CFR-1 sulla ghiera dell'erogatore. Tenere premuto il grilletto fino a che il pulitore esca completamente dall'erogatore.
- Lasciare la bombola del detergente montata sull'erogatore per almeno 30 minuti, così da sciogliere in profondità la schiuma all'interno dell'erogatore. Premere ancora il grilletto dell'erogatore per far uscire il detergente.
- La punta metallica dell'erogatore può essere pulita con la lama di un coltello. Non pulire la ghiera utilizzando degli oggetti duri.
- L'erogatore rimane sotto pressione dopo che la bombola dell'erogatore è stata rimossa.
- Il grilletto può essere premuto nuovamente solo dopo aver avvitato una nuova bombola di schiuma poliuretana sulla ghiera dell'erogatore.
- Avvitare una nuova bombola di schiuma poliuretana sull'erogatore entro 1 minuto dalla pulizia.

- Premere a fondo il grilletto per almeno 3 secondi per rimuovere completamente il detergente dall'erogatore.

### Importante:

- L'erogatore è stato progettato in modo tale da richiedere raramente una pulizia completa, si consiglia di pulire l'erogatore una volta ogni due o tre mesi in condizioni di continuo utilizzo del prodotto.
- Assicurarsi che una bombola di schiuma poliuretana sia sempre montata sull'erogatore.



### Avvertenze

- A** Stoccare sempre l'erogatore in posizione verticale o orizzontale con la bombola perfettamente avvitata.
  - B** La bombola è sotto pressione: Proteggerla dalla diretta esposizione ai raggi solari o a temperatura maggiore di 50 °C.
  - C** Ruotare la manopola di regolazione del flusso di schiuma in uscita dall'erogatore in senso antiorario solo fino al raggiungimento del segnale di fine corsa.
- Non puntare l'erogatore contro alcuna persona o animale.
  - Indossare sempre i guanti e gli occhiali protettivi.
  - Non danneggiare l'erogatore e le bombole.
  - Evitare il contatto della schiuma poliuretana o dei pulitori con la pelle.
  - Mantenere lontano dalla portata dei bambini.

## 3. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o**

**conseguenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.*

*Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.*

*No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.*

## Elementos de mando y componentes de la herramienta **1**

- ① Bote de espuma
- ② Válvula
- ③ Boquilla
- ④ Adaptador
- ⑤ Gatillo con bloqueo
- ⑥ Rosca de ajuste

## 1. Manejo

### 1.1 Preparación **2**

- El sustrato debe estar limpio de polvo, grasa y aceite.
- El sustrato deberá estar bien humedecido antes de aplicar.
- Tanto el ambiente como el bote, el sustrato y el dosificador deben tener una temperatura entre + 5 y + 30°C.
- Agite bien el bote de espuma antes de usarlo.

### 1.2 Montaje del bote **2**

- Enrosque el bote de espuma en el adaptador del dosificador.

### 1.3 Regulación del dosificador **3**

- Quite el seguro del gatillo (se des-bloquea la herramienta).

### 1.4 Uso **4**

- Variando la presión sobre el gatillo se dosifica y controla la salida de espuma.

#### Importante - Uso inicial:

Si el dosificador viene directamente de fábrica, apriete el gatillo a fondo durante 3 segundos para purgar el dosificador.

#### Importante - Interrupción del trabajo.

Después de una interrupción del trabajo es necesario volver a agitar bien el dosificador con el bote de espuma

#### Cambio de bote

- (Esto es necesario únicamente si el bote está vacío).
- Al poner el seguro del gatillo se bloquea la herramienta.
- Desenrosque el bote y enrosque uno nuevo previamente agitado durante un minuto.

Si realiza esta operación no es necesario limpiar el dosificador y lo puede utilizar inmediatamente.

#### Importante:

- No fuerce nunca la rosca del adaptador para quitar el bote. Si fuese necesario, afloje el bote golpeando el adaptador con un martillo de nylon.
- Siempre debe haber un bote enroscado en el dosificador.

### 1.5 Bloqueo del dosificador **5**

- Al poner el seguro del gatillo se bloquea la herramienta.

Índice	Página
1. Manejo	9
2. Limpieza	10
3. Garantía del fabricante de las herramientas	10

## 2. Limpieza

### Importante:

El dosificador se debe limpiar únicamente cuando la salida de espuma sea demasiado escasa.

Después de limpiarlo es necesario enroscar un bote de espuma en el dosificador antes de un minuto.

No es necesario limpiar el dosificador cada vez que se cambie un bote.

### Preparación

– Desenrosque el bote.

– Asegúrese de que el substrato y la zona que lo rodea no está sucia.

### Limpieza 2 – 5

– Enrosque el limpiador CFR1 sobre el adaptador. Purgue bien el dosificador hasta que salga el limpiador claro.

– Deje colocado el producto limpiador en el adaptador durante unos 30 segundos para que la espuma que quede en el dosificador se disuelva completamente. Vuelva a aclarar de nuevo.

– El extremo de la boquilla se puede limpiar con un cuchillo.

– No limpiar el adaptador con un objeto duro.

– El dosificador mantiene la presión después de quitar el bote de limpiador. El gatillo únicamente se debe accionar una vez que se halla acoplado un bote de espuma.

– Enrosque un bote de espuma en el adaptador antes de que transcurra un minuto desde la limpieza.

– Apriete inmediatamente el gatillo durante 3 segundos para eliminar cualquier resto de producto de limpieza.

### Importante:

– El dosificador ha sido diseñado para que pocas veces, o nunca, sea necesario limpiarlo (siempre que se utilice correctamente).

– Asegúrese de que siempre hay un bote enroscado en el dosificador.



**A** Guarde siempre el dosificador con el bote puesto y colocado hacia arriba o tumbado (si no, hay peligro de curado de los componentes).

**B** El bote está a presión. Protéjalo del sol y de temperaturas superiores a 50°C.

**C** Gire el tornillo de ajuste para controlar la salida de espuma. Gire hacia la izquierda únicamente hasta que aparezca el símbolo (suscripción).

– No apunte a nadie con el dosificador.

– Use siempre guantes y gafas de protección.

– No dañe el dosificador ni el bote.

– Evite el contacto de la espuma con la piel.

– Mantener fuera del alcance de los niños.

## 3. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

**Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea con-**

**traria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.



# CF-DS 1 / CF-DS L

*Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.*

*Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.*

*Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.*

## Bedieningselementen en onderdelen 1

- ① Schuimbus
- ② Vaste ventielen
- ③ Spuitmond
- ④ Busaansluiting
- ⑤ Doseerhendel met arretering
- ⑥ Binnenwerk

## 1. Gebruik

### 1.1 Voorbereiding 2

- De ondergrond moet stof- en vetvrij zijn.
- De ondergrond goed bevochtigen.
- De temperatuur van de bussen, het schuimpistool, de ondergrond en die van de omgeving moet tussen de +5 °C en de 30 °C liggen.
- Schuimbus goed schudden.

### 1.2 Monteren van bus 2

- Stelschroef is vergrendeld.
- Schuimbus op de busaansluiting schroeven.

### 1.3 Regeling van schuimpistool 4

- Ontgrendel de stop op het handvat van het pistool.

### 1.4 Gebruik 4

- Geleidelijk aan op de hendel drukken zodat men het schuimdebiet goed kan controleren. Met de stelschroef kan het schuimdebiet geregeld worden.

#### Belangrijk: eerste gebruik

Wanneer het schuimpistool nieuw is, druk dan de hendel volledig door gedurende ongeveer 3 seconden om het apparaat goed te spoelen.

**Belangrijk: onderbreking van de werkzaamheden.** Na elke onderbreking van de werkzaamheden moet het apparaat met de bus nogmaals geschud worden.

#### Vervanging van de bus

- (Vervanging is enkel noodzakelijk als de bus leeg is).
- De arretering van de doseerhendel losmaken (apparaat is geborgd).
- Bus afschroeven en onmiddellijk vervangen door nieuwe (deze goed schudden).

Als de vervanging op deze wijze gebeurt is het niet noodzakelijk om het apparaat te reinigen, onmiddellijk hergebruik is dan mogelijk.

#### Belangrijk:

- De bus niet met geweld verwijderen. Indien een bus klemt, licht met een nylonhamer op de busaansluiting kloppen.
- Het apparaat altijd met 1 bus uitrusten.

### 1.5 Borging van het apparaat 5

- De arretering van de doseerhendel losmaken (apparaat is geborgd).

Inhoud	Pagina
1. Gebruik	11
2. Reinigen	12
3. Fabrieksgarantie op de apparatuur	12

## 2. Reinigen

### Belangrijk:

Het apparaat moet gereinigd worden wanneer het schuimdebiet te zwak is.

Na het reinigen moet het apparaat onmiddellijk met een bus uitgerust worden.

De reiniging mag niet iedere maal dat een schuimbus wordt vervangen worden uitgevoerd.

### Vorbereiding

- Bus afschroeven
- Ervoor zorgen dat de ondergrond en de omgeving schoon zijn.

### Schoonmaken 2 – 5

- Reiniger CFR1 op de adapter schroeven, krachtig doorspoelen tot slechts schoon reinigingsmiddel naar buiten stroomt.
- De reiniger circa 30 minuten op de adapter laten zodat de resterende schuim in het apparaat volledig oplost, vervolgens nogmaals doorspoelen.
- De spuitmond kan met een mes worden gereinigd.
- De adapter **niet** met harde voorwerpen reinigen.
- Nadat de reiniger is verwijderd, blijft een restdruk achter in het doseerapparaat. De doseerhendel mag pas weer worden bediend, als een schuimbus is aangebracht.
- Na het reinigen onmiddellijk (binnen 1 minuut) een schuimbus vastschroeven op het apparaat.
- Direct de doseerhendel gedurende 3 seconden bedienen, zodat het resterende reinigingsmiddel wordt doorgespoeld.

### Belangrijk:

– Het schuimpistool is op zodanige wijze ontworpen dat, bij correct gebruik, reiniging zelden of nooit nodig is.

– Er voor zorgen dat het apparaat altijd van een bus voorzien is.



**A** Leg het pistool (recht of neerliggend) **NOOIT** zonder schuimbus weg. Anders kan het schuim uitharden in het pistool.

**B** Houder onder druk. Niet blootstellen aan zonnestralen en temperaturen boven de +50 °C.

**C** Regelschroef voor het schuimdebiet. Opgepast bij het naar links schroeven dat u de markering niet overschijdt..

- Draag een bril en handschoenen
- Beschadig het pistool en de bus niet
- Vermijd alle contact met de huid
- Buiten bereik van kinderen houden

## 3. Fabrieksgarantie op de apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

**Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die**

**hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.**

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

# CF-DS 1 / CF-DS L

Læs instruktionsbogen nøje, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid instruktionsbogen sammen med maskinen.

Sørg for, at instruktionsbogen altid følger med ved overdragelse af maskinen til andre.

## Betjeningselementer og maskinens komponenter **1**

- ① Skumdåse
- ② Ventil
- ③ Dyse
- ④ Adapter
- ⑤ Aftrækker med sikkerhedslås
- ⑥ Justeringsknap

## 1. Betjening

### 1.1 Forberedelse **2**

- Materialet skal være fri for støv og olie.
- Fugt materialet godt inden påbegyndelse af arbejdet.
- Dåse, doseringspistol, materiale og omgivelser skal have en temperatur mellem +5°C og +30°C.
- Ryst skumdåsen godt.

### 1.2 Montering af dåse **2**

- Skru skumdåsen på pistolens adapter.

### 1.3 Indstilling af pistolen **3**

- Åben aftrækkerens sikkerhedslås (pistolen er afsikret).

### 1.4 Ibrugtagning **4**

- Skumudstrømningen og skummængden styres ved at trykke på aftrækkeren og kan reguleres ved at dreje på justeringsknappen.

#### Vigtigt: ved førstegangsb brug

Ved ibrugtagning af en fabriksny pistol anbefales det at trykke aftrækkeren helt i bund i ca. 3 sekunder for at gennemskylle pistolen!

#### Vigtigt: Ved afbrydelser i arbejdet

Efter samtlige arbejds pauser skal pistolen med rystes godt igen.

#### Udskiftning af dåse

- (Kun påkrævet, når dåsen er tom.)
- Luk aftrækkerens sikkerhedslås (pistolen er sikret).
- Luk aftrækkerens sikkerhedslås – pistolen er sikret. Skru dåsen af og monter en ny godt rystet dåse inden for max. 1 minut.

Pistolen er herefter umiddelbart klar til brug igen uden yderligere rengøring.

#### Vigtigt:

- Anvend aldrig magt for at afmontere dåsen fra adapteren. En dåse, som sidder fast, kan løsnes ved at slå forsigtigt på adapteren med en gummihammer.
- Der bør altid være monteret en dåse på adapteren!

### 1.5 Sikring af pistolen **5**

- Luk aftrækkerens sikkerhedslås (pistolen er sikret).

Indholdsfortegnelse	side
1. Betjening	13
2. Rengøring	14
3. Producentgaranti – Produkter	14

## 2. Rengøring

### Vigtigt:

Rengøring er kun nødvendig ved for lav gennemstrømning.

Efter rengøring skal der indenfor max. 1 minut genmonteres en dåse.

Rengøring må ikke fortages i forbindelse med hvert dåseskift.

### Forberedelse

- Skru dåsen af.
- Pas på ikke at spilde indholdet.

### Rengøring 2 – 5

- Skru rensmiddel CFR1 på adapteren og tryk på aftrækkeren, indtil den rensvæske, der kommer ud, er helt klar.
- Lad rensedåsen blive siddende på adapteren ca. 30 minutter, således at det resterende skum i pistolen opløses fuldstændigt, tryk herefter igen på aftrækkeren.
- Dyse spidsen kan rengøres med en kniv.
- Rengør aldrig adapteren med en hård genstand.
- Efter at rensedåsen er afmonteret, vil der stadig være et vist tryk i pistolen. Aftrækkeren må først aktiveres igen, når der er monteret en skumdåse.
- Efter rengøring monteres en ny skumdåse på adapteren inden for max. 1 minut.
- Tryk med det samme på aftrækkeren i 3 sekunder, således at det sidste af rensvæsken presses ud.

### Vigtigt:

- Pistolen er udformet således, at hvis den anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen, vil

rengøring kun være påkrævet i meget sjældne tilfælde!

- Der bør altid være monteret en dåse på adapteren!



- A** Pistolen opbevares stående eller liggende, men der skal altid være påmonteret en dåse (da der ellers er en risiko for, at indholdet hærdet).
- B** Beholderen er under tryk. Beskyt mod direkte sol og temperaturer over +50°C.
- C** Drejeknap til justering af skumstriben. Drej til venstre, men kun til symbolet (udfræsning) kan ses.

- Peg aldrig med pistolen mod andre personer.
- Brug beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.
- Undgå at beskadige pistol og dase.
- Undgå at skummet kommer i kontakt med huden.
- Opbevares utilgængeligt for børn.

## 3. Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserverdele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

**Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indi-**

**rekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.**

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Det er viktig at bruksanvisningen leses før verktøyet brukes for første gang.*

*Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.*

*Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med verktøyet når den overlates til andre personer.*

## Betjeningselementer og beskrivelse av hoveddelene

- ① Skumbeholder
- ② Ventil
- ③ Dyse
- ④ Adapter
- ⑤ Avtrekkssikring med låsing
- ⑥ Reguleringshjul

## 1. Bruk

### 1.1 Forberedelse 2

- Grunnmaterialet må være fritt for støv og fett.
- Grunnmaterialet skal fuktes.
- Beholder, pistol og grunnmateriale skal ha en temperatur mellom +5°C og +30°C.
- Rist skumbeholderen godt før bruk.

### 1.2 Beholderpåsetting 2

- Skumbeholder skrues på pistolen.

### 1.3 Avtrekkerlås 3

- Låsen åpnes ved å skyve knasten nedover.

### 1.4 Bruk 4

- Mengden av skum som blir presset ut er avhengig av hvor langt avtrekkeren trykkes inn. Den maksimale mengden kan reguleres med reguleringshjulet.

### Viktig: Førstegangsbruk

På en fabrikkny pistol holdes avtrekkeren inne i 3 sekunder slik at apparatet blir gjennomspyllt!

### Viktig: Pauser

**Etter pauser skal pistolen ristes godt en gang til før bruk.**

### Bytte av beholder

- Kun nødvendig når skumbeholderen er tom).
- Avtrekkssikring låses (pistolen er sikret).
- Skru av beholderen og sett umiddelbart inn en ny beholder som er godt ristet.

På denne måten behøver ikke pistolen rengjøres og kan umiddelbart brukes.

### Viktig:

- **Prøv aldri å dra beholderen av pistolen med makt. Bruk heller en plasthammer og slå forsiktig til den løsner.**
- **Pistolen skal alltid hå påsatt en beholder.**

### 1.5 Sikring av pistolen 5

- Avtrekkssikring låses (pistolen er sikret).

Innholdsfortegnelse	Side
1. Bruk	15
2. Rengjøring	16
3. Produsentens garanti for maskiner	16

## 2. Renjføring

### Viktig:

Renjføring foretas kun dersom skumutbyttet er lavt. Etter renjføring bør ikke en skumbeholder umiddelbart settes på pistolen. Renjføring skal ikke foretas hver gang man bytter beholder.

### Forberedelse

- skru av beholderen
- påse at grunnmaterialet er rent

### Renjføring 2 – 5

- Skru på rensevæske CFR 1 på adapteret, spyl kraftig til det kun kommer ut klar væske.
- La CFR 1 stå på pistolen i ca. 30 min. slik at alle ev. skumrester løsner, og spyl en gang til.
- Renjføring av dysespissen kan gjøres med en kniv.
- Renjføring av adapteret skal **ikke** foretas ved hjelp av en hard gjenstand.
- Etter at CFR 1 er fjernet fra pistolen, er det fortsatt rester av rensevæske i pistolen. Avtrekkssikringen skal kun brukes etter at en ny skumbeholder er satt på.
- Etter renjføring skal skumbeholderen skrues på pistolen innen 1 min.
- Hold avtrekkeren inne i 3 sekunder, slik at restene av rengjøringsmiddelet spyles ut.

### Viktig:

- Pistolen er laget på en slik måte at den ved forskriftsmessig bruk, sjelden eller aldri har behov for renjføring.
- Pass på at en skumbeholder alltid er på pistolen.



**A** Oppbevaring av pistolen (stående eller liggende) alltid med skumbeholder påskrudd. (ellers stor fare for herding i pistolen).

**E** Beholderen er alltid under trykk. Beskytt den mot sol og temperaturer over +50°C.

**G** Reguleringshjul. Drei den mot venstre til symbolet er synlig.

- Sikt aldri på personer med pistolen
- Benytt beskyttelsesbriller og hansker
- Skad ikke pistol og beholder
- Unngå å få skum på huden
- Oppbevares utenfor barns rekkevidde

no

## 3. Produsentens garanti for maskiner

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for materiale- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at den kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med maskinen.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskifting av defekte deler i hele maskinens levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på maskinen faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke

under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av maskinen eller uriktig bruk av maskinen, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om maskinens bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelse, det være seg skriftlige eller muntlige.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.*

*Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.*

*Se till att bruksanvisningen följer med verktyget, om detta lämnas till en annan användare.*

## Driftfunktioner och delar **1**

- ① Skumflaska
- ② Fast ventil
- ③ Munstycke
- ④ Adapter
- ⑤ Avtryckare med säkring
- ⑥ Justerratt

## 1. Handhavande

### 1.1 Förberedelser **2**

- Underlaget måste vara fritt från fett och damm.
- Fukta underlaget väl.
- Flaska, doseringspistol, underlag och omgivande temperatur bör vara mellan +5°C och +30°C.
- Skaka skumflaskan kraftigt.

### 1.2 Montering av flaska **2**

- Skruva på skumflaskan på adaptern.

### 1.3 Inställning **3**

- Frigör låssäkringen på avtryckaren (verktyget är osäkrat).

### 1.4 Användning **4**

- Skummet trycks ut och doseras genom (doserat) tryck på avtryckaren och kan begränsas med hjälp av justerratten.

#### Viktigt:

Vid användning första gången av fabriksnytt verktyg, tryck in avtryckaren helt i ca. 3 sek. för genomspolning!

#### Viktigt: Avbrott i arbetet.

Efter varje avbrott i arbetet måste verktyget med flaska omskakas.

#### Byte av flaska

- (Behövs bara vid byte av tom dosa).
- Spärra säkringen på avtryckaren (verktyget är säkrat).
- Skruva av flaskan och ersätt med en ny inom max. 1 min.

Då behöver verktyget inte rengöras utan är klart att använda omedelbart.

#### Viktigt:

- Dosen niemals gewaltsam vom Adapter losreissen, sondern mit Nylonhammer durch leichte Schläge auf den Adapter lösen.
- Das Gerät ist immer mit einer Dose bestückt!

### 1.5 Säkring **5**

- Spärra säkringen på avtryckaren (verktyget är säkrat).

Innehållsförteckning	sidan
1. Handhavande	17
2. Rengöring	18
3. Tillverkarens produktgaranti	18

## 2. Rengöring

### Viktigt:

Rengör bara om genomflödet är dåligt. Efter rengöring måste en flaska skruvas på pistolen inom 1 min. Rengöring får inte ske efter varje flaskbyte.

### Förberedelser

- Skruva av flaskan.
- Se till att inte underlag resp. omgivande miljö smutas ner.

### Rengöring 2 – 5

- Skruva på rengörare CFR1 på adaptern, gör en kraftig genomspolning tills helt klar rengöringsvätska kommer ut.
- Låt rengöraren sitta kvar i adaptern ca. 30 min. så att ev skumrester i pistolen löses upp helt, gör sedan en ny genom-spolning.
- För att göra rent munstycket kan en kniv vara till hjälp.
- Använd inte något hårt föremål för att göra rent adaptern.
- Sedan rengöraren avlägsnats finns ett resttryck kvar i doseringspistolen. Avtryckaren får därför inte röras, förrän en ny skumflaska har skruvats på.
- Efter rengöringen, skruva inom max. 1 min. på en ny flaska skum.
- Tryck omedelbart in avtryckaren i 3 sek., så att resterande rengöringsvätska spolas ut.

### Viktigt:

- Doseringspistolen är så konstruerad, att om den används på föreskrivet sätt, så behöver den sällan eller aldrig rengöras!
- Observera att en flaska alltid bör vara påskruvad doseringspistolen.



- A** Förvaring av pistolen (stående eller liggande) men alltid med påskruvad flaska. (Annars risk för hårdning)
- B** Eftersom det är tryck i behållaren så skydda den mot direkt sol och temperaturer över +50°C.
- C** Justerratt för skumdosering. Vrid åt vänster tills symbolen (fördjupningen) syns.

- Rikta inte doseringspistolen mot någon
- Använd skyddsglasögon och -handskar
- Skada inte pistol och flaska
- Undvik hudkontakt med skummet
- Förvara oåtkomligt för barn

SV

## 3. Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förlus-

ter eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.



# CF-DS 1 / CF-DS L

**Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttämistä.**

**Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.**

**Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.**

## Käyttöelementit ja koneen osat 1

- ① Vaahtopullo
- ② Venttiili
- ③ Suutin
- ④ Istukka
- ⑤ Liipaisin ja lukituspainike
- ⑥ Säätonuppi

## 1. Käsittely

### 1.1 Valmistelu 2

- Alustan tulee olla pölytön ja rasvaton.
- Alusta on kostutettava hyvin.
- Vaahtopullon, pistoolin, alustan ja ympäristön lämpötilan tulee olla +5°C – +30°C.
- Ravista vaahtopulloa voimakkaasti.

### 1.2 Vaahtopullon kiinnittäminen 2

- Kierrä vaahtopullo istukkaan, älä väännä pulloa istukkaa vasten.

### 1.3 Laitteen säätö 3

- Vapauta liipaisimen lukituspainike (laite on varmistamaton).

### 1.4 Käyttö 4

- Vaahdotus ja annostelu tehdään painamalla liipaisinta ja sitä voidaan rajoittaa säätöruuvien avulla.

#### Tärkeää: Ensimmäistä kertaa käytettäessä

Laite tulee suoraan tehtaalta, joten vaahdota uudella laitteella muutaman sekunnin ajan vaahdotusta ennen asennusta puhdistaksesi suuttimet.

#### Tärkeää: Työn keskeytys

**Aina työn keskeydyttyä tulee pistoolia siinä olevine pulloineen ravistaa uudestaan.**

#### Pullojen vaihto

- (Pullon vaihto on tarpeen vain pullon ollessa tyhjä).
- Sulje liipaisimen lukituspainike (laite on varmistettu).
- Kierrä vaahtopullo istukasta, älä väännä pulloa istukkaa vasten.

Kierrä uusi vaahtopullo istukkaan yhden minuutin aikana. Jos et aseta uutta pulloa pistooliin, täytyy pistooli puhdistaa välittömästi ohjeiden mukaisesti.

#### Tärkeää:

- Älä koskaan irrota pulloa väkisin istukasta, vaan irrota iskemällä istukkaa kevyesti nailonpäisellä vasaralla.
- Pistoolissa on aina oltava vaahtopullo kiinni!

### 1.5 Laitteen lukitus 5

- Sulje liipaisimen lukituspainike (laite on varmistettu).

Sisällysluettelo	Sivu
1. Käsittely	19
2. Puhdistus	20
3. Koneiden valmistajan myöntämä takuu	20

fi

## 2. Puhdistus

### Tärkeää:

**Puhdistus on tarpeen vain silloin, kun vaahtoa ei tule tarpeeksi. Puhdistuksen jälkeen pistooliin on välittömästi kiinnitettävä uusi vaahtopullo vähintään minuutin kuluessa. Puhdistusta ei saa tehdä jokaisen vaahtopullon vaihdon yhteydessä.**

### Valmistelu

- Irrota vaahtopullo.
- Pidä huoli, etteivät alusta tai ympäristö likaannu.

### Puhdistus 2 – 5

- Kiinnitä puhdistin CFR 1 istukkaan. Huuhtelee voimakkaasti, kunnes ulos tulee vain kirkasta puhdistetta.
- Jätä puhdistin noin 30 minuutiksi istukkaan, jotta kaikki vaahto puhdistuu laitteesta täysin ja huuhtelee sitten vielä kerran.
- Suuttimen kärki voidaan puhdistaa veitsellä.
- **Älä** puhdistista istukkaa kovalla esineellä.
- Puhdistimen poistamisen jälkeen pistooliin jää painetta. Liipaisin toimii vasta kun vaahtopullo on kiinnitetty paikoilleen.
- Kiinnitä uusi vaahtopullo puhdistuksen jälkeen heti vähintään minuutin kuluessa.
- Paina liipaisinta ennen työn aloitusta 3 sekunnin ajan, jotta loppu puhdiste huuhtoutuu ulos.

### Tärkeää:

- **Laite on suunniteltu niin, että kun sitä käytetään ohjeen mukaisesti, sitä tarvitsee puhdistaa vain harvoin tai ei lainkaan!**
- **Pidä huoli, että laitteessa on aina vaahtopullo!**



**A** Säilytä aina pistooli vaahtopullo kiinnitettynä makuullaan taikka pystyasennossa. Katso kuva A. (Muutoin vaahto saattaa jähmettyä laitteen sisälle.)

**E** Vaahtopullo on painepakkaus. Suojattava auringolta ja yli +50°C lämpötilalta.

**C** Säätönupista säädetään vaahtosauman leveys. Älä käännä nuppia enempää kun näet merkin (syvennys) tulevan esiin. Katso kuva C.

- Älä osoita pistoolilla ketään.
- Käytä aina suojalaseja ja -käsineitä.
- Älä vahingoita pistoolia taikka vaahtopulloa.
- Vältä suoraa ihokosketusta.
- Pidä pois lasten ulottuvilta.

fi

## 3. Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloitusettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

**Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hil-**

**ti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.**

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjaus- osat, jotka koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

# CF-DS 1 / CF-DS L

*Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.*

*Conserve o manual de instruções, sempre junto da ferramenta.*

*Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.*

## Comandos operativos e componentes 1

- ① Lata de espuma
- ② Válvula sólida
- ③ Bocal
- ④ Adaptador
- ⑤ Gatilho com travamento
- ⑥ Botão de ajuste

## 1. Manuseamento

### 1.1 Preparação 2

- A superfície base deverá estar livre de pó, gordura e óleo.
- Deve-se humedecer completamente o superfície.
- A lata, dispensador, superfície base e temperatura ambiente devem estar entre +5° e 30°C.
- Agite bem a lata de espuma.

### 1.2 Montagem da lata 2

- Desenrosque a lata de espuma no adaptador do dispensador.

### 1.3 Regulação do dispensador 3

- Solte o gatilho de segurança (a ferramenta fica destravada).

### 1.4 Utilização 4

- Variando a pressão no gatilho controla-se a saída e o doseamento de espuma. Também se pode restringir através do botão de ajuste rotativo.

### Importante: Utilização inicial

Se o dispensador vier directamente da fábrica, pressione totalmente o gatilho durante cerca de 3 sec., para a espuma fluir através do dispensador.

### Importante: Pausa de trabalho

**Após todas as pausas de trabalho o dispensador com a lata deverão ser agitados novamente.**

### Mudança de lata

- (Ferramenta encontra-se travada).
- Feche o gatilho de segurança (ferramenta fica travada).
- Desenrosque a lata e enrosque uma nova agitando bem a lata durante um minuto.

Se isto for feito o dispensador não necessita de ser limpo e está pronto para uso imediato.

### Importante:

- **Nunca utilize a força para retirar a lata do adaptador. Se necessário solte a lata batendo ligeiramente no adaptador com um martelo de nylon.**
- **A lata deverá estar sempre enroscada no dispensador.**

### 1.5 Travar o dispensador 5

- Feche o gatilho de segurança (ferramenta fica travada).

Índice	Página
1. Manuseamento	21
2. Limpeza	22
3. Garantia do fabricante sobre ferramentas	22

## 2. Limpeza

### Importante:

O dispensador só deverá ser limpo caso a saída de espuma seja insuficiente.

Depois da limpeza uma lata deverá ser enroscada ao dispensador dentro de um minuto.

O dispensador não deverá ser limpo todas as vezes que se muda de lata.

### Preparação

– Desenrosque a lata

– Assegure-se que a superfície base não se encontre suja.

### Limpeza 2 – 5

– Enrosque o CFR 1 de limpeza no adaptador.

– Limpe completamente o dispensador até que só saia e agente de limpeza claro.

– Deixe o agente de limpeza cerca de 30 min no adaptador para que a espuma aí existente e se dissolva completamente. E volte a limpar.

– A ponta do bocal pode ser limpa com uma faca.

– Não limpe o adaptador com um objecto duro.

– O dispensador continua sob pressão após se retirar o agente de limpeza. O gatilho só pode ser manuseado depois de se ter aplicado uma lata de espuma.

– Enrosque uma lata ao dispensador dentro de um minuto, após a limpeza.

– Puxe imediatamente o gatilho durante 3 sec. afim de remover qualquer agente de limpeza ainda existente.

### Importante:

– o dispensador foi concebido de tal modo que seja raro ou quase nunca necessária a sua limpeza, se utilizado devidamente.

– Assegure-se de que tem sempre uma lata enroscada no dispensador.



**A** Mantenha sempre o dispensador numa posição erguida ou vertical com a lata enroscada (senão corre-se o risco do conteúdo secar).

**B** A lata encontra-se sob pressão. Proteja-a do sol e temperaturas acima dos 50°C.

**C** Botão para ajustar o fluxo de espuma. Rode para a esquerda somente até que apareça que o símbolo (recolha).

– Não aponte o dispensador a ninguém.

– Use sempre luvas e óculos de protecção.

– Não danifique o dispensador ou a lata.

– Evite o contacto da espuma com a pele.

– Mantenha fora do alcance das crianças.

pt

## 3. Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legis-**

**lação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, accidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

# CF-DS 1 / CF-DS L

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a gépet első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.**

**Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.**

## Kezelőszervek és a gép részei 1

- ① Habdoboz
- ② Keményfém szelep
- ③ Fúvóka
- ④ Csatlakozó
- ⑤ Ravasz reteszölővel
- ⑥ Habadagoló gomb

## 1. Kezelés

### 1.1 Előkészítés 2

- Az aljzatnak por- és zsirmentesnek kell lennie.
- Az aljzatot jól elő kell nedvesíteni.
- A doboz, az adagolókészülék, az aljzat és a környezet hőmérséklete-nek +5°C és +30°C között kell lenni.
- A habdobozt erősen fel kell rázni.

### 1.2 Dobozcsatlakoztatás 2

- A habdobozt csavarjuk fel a készülékcsatlakozóra.

### 1.3 Készülékbeállítás 3

- Oldjuk a reteszelést a ravaszon (készülék kibiztosítva).

### 1.4 Üzembenyelvezés 4

- A kihabosítás valamint az adagolás a ravasz (fokozatos) megnyomásával történik és a habadagoló gombbal behatárolható

#### Fontos:

A gyári új készülék első üzembe vezetésénél a ravaszt kb. 3 másodpercig teljesen nyomjuk be a készülék átöblítése érdekében!

#### Fontos:

Minden munkamegszakítás után a készüléket a dobozzal együtt újra fel kell rázni.

#### Dobozcsere

- (Csak kiürült dobozok esetén szükséges.)
- A reteszelőt a ravaszon zárjuk. (készülék biztosítva).
- A dobozt lecsavarjuk és max. 1 percen belül egy új, jól felrázott dobozzal helyettesítjük.

Igy az adagolókészüléket nem kell kitisztítani és azonnal használható.

#### Fontos:

- A dobozt soha ne csavarjuk le erőszakkal a csatlakozóról, hanem egy műanyagkalapács óvatos ütésével oldjuk a kötést.
- A készüléken mindig legyen doboz!

### 1.5 Készülékbiztosítás 5

- A reteszelőt a ravaszon zárjuk. (készülék biztosítva).

Tartalomjegyzék	oldal
1. Kezelés	23
2. Tisztítás	24
3. Készülékek gyártói garanciája	24

hu

## 2. Tisztítás

### Fontos:

Csak csökkent kiáramlás esetén tisztítsuk a készüléket. A tisztítást követően az adagolókészülékre max. 1 percen belül csatlakoztatni kell egy habdobozt. Nem szabad minden dobozcserénél tisztítást végezni.

### Előkészítés:

– A dobozt lecsavarjuk.  
– Kérjük figyeljen, hogy az aljzat és a környezet ne szennyeződjön.

### Tisztítás **2** – **5**

– A CFR1 tisztítót felcsavarjuk a csatlakozóra, erőteljesen átöblítünk, amíg csak teljesen tiszta tisztítószer áramlik ki.  
– A tisztítódobozt kb. 30 percre a csatlakozón hagyjuk azért, hogy a készülékben a maradék hab teljes egészében feloldódjon, majd újra átöblítünk.  
– A fúvókacsúcs tisztítását egy késsel végezzük el.  
– A csatlakozórész tisztítását **ne** végezzük kemény tárggyal.  
– A tisztítódoboz eltávolítása után az adagolókészülékben maradéknyomás marad. A ravaszt csak az új habdoboz felhelyezése után szabad működtetni.  
– A tisztítás után max. 1 perccel a készülékre egy doboz habot fel kell csavarni.  
– Azonnal működtessük a ravaszt, hogy a maradék tisztítót kiöblítsük.

### Fontos:

– A készüléket előírás szerinti használat esetén ritkán vagy egyáltalán nem kell tisztítani!



**A** A készüléket (álló- vagy fekvő helyzetben) mindig felcsavart habdobozal tároljuk (a belső kikeményedés veszélyének elkerülésére)

**B** A tartály nyomás alatt van. Védjük a napsugárzástól és a +50°C feletti hőmérsékletektől.

**C** A habadagoló gombot balra csak a jel (horony) megjelenéséig forgassuk.

– A készüléket ne irányítsuk személyekre  
– Viseljünk védőszemüveget és kesztyűt  
– A készüléket és a dobozt ne sértsük fel  
– Kerüljük a hab bõrrel való érintkezését  
– Ne jusson gyerekek kezébe

## 3. Készülékek gyártói garanciája

A Hilti garatálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a gép teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti**

**felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmazásáért.**

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

# CF-DS 1 / CF-DS L

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.**

**Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.**

## Ovládací prvky a jednotlivé části přístroje 1

- ① Doza pěny
- ② Pevný ventil
- ③ Hubice
- ④ Adapter
- ⑤ Spoušť s aretací
- ⑥ Seřizovací knoflík

## 1. Obsluha

### 1.1 Příprava 2

- Podklad musí být čistý beze stop prachu, oleje a mazacích tuků.
- Podklad musí být dobře navlhčen.
- Teplota zásobníku, dávkovacího přístroje, podkladu a okolního prostředí musí být v rozsahu mezi +5°C a +30°C.
- Zásobník s pěnou důkladně protřepte.

### 1.2 Nasazení zásobníku 2

- Zásobník pěny našroubujte na adapter přístroje.

### 1.3 Příprava dávkovače k použití 3

- Uvolněním aretace u spouště se přístroj adjstí a je připraven k použití.

### 1.4 Používání přístroje 4

- Stiskem spouště se vyvolá výtok pěny, jehož vydatnost lze měnit tlakem na spoušť a také otočným seřizovacím knoflíkem.

#### Důležité: První uvedení do provozu

U nového přístroje dodaného z výrobního závodu nejdříve přidržte spoušť stisknutu až na doraz po dobu asi 3 sekund, aby se zaručilo dokonalé propláchnutí přístroje.

#### Důležité: Prerušení práce

Po každém prerušení práce je nutno dávkovač i se zásobníkem znovu dobře protřepat!

#### Výměna zásobníku

- (Tento krok je nutný pouze po vyprázdnění zásobníku.)
- Zajištěním aretace spouště se přístroj zajistí.
- Odšroubujte prázdný zásobník a nasad'te nový dobře protřepaný zásobník nejpозději do jedné minuty.

Pokud je uvedený postup dodržen, je přístroj okamžitě připraven k dalšímu použití bez počátečního čištění.

#### Důležité:

- Nikdy neuvolňujte zásobník z adapteru násilím. Pokud je nutno, uvolněte zásobník lehkým poklepáváním nylonového kladívka na adaptor..
- Na přístroji by stále měl být nasazen zásobník pěny!

### 1.5 Zajištění přístroje 5

- Zajištěním aretace spouště se přístroj zajistí.

Obsah	Strana
1. Obsluha	25
2. Čištění	26
3. Záruka výrobce nářadí	26

## 2. Čištění

### Důležité:

Přístroj čistěte pouze při velmi nízkém výtoku pěny. Po vyčištění je nutno znovu nasadit zásobník na přístroj nejdříve do jedné minuty. Přístroj se nesmí čistit při každé výměně zásobníku.

### Příprava:

- Odšroubujte zásobník.
- Zkontrolujte, zda pracovní plocha a okolní prostředí není znečištěno.

### Čištění 2 – 5

- Čisticí přípravek CFR1 našroubujte na adapter a přístroj propláchněte silným proudem, dokud z hubice nebudou vystupovat pouze čisté čisticí prostředek.
- Čisticí přípravek ponechte nasazen na přístroji asi 30 minut, aby se veškeré zbytky pěny v přístroji dokonale rozpustily. Přístroj ještě jednou propláchněte.
- Ústí hubice lze vyčistit nožem.
- **Nikdy** nečistěte adapter tvrdým předmětem.
- Po sejmutí čisticího zásobníku zůstává v přístroji zbytkový tlak. Spoušť smí být znovu stisknuta až po nasazení zásobníku s pěnou.
- Po vyčištění nasadte na přístroj zásobník s pěnou nejdříve do jedné minuty.
- Okamžitě stiskněte spoušť na dobu 3 sekund, aby se z přístroje vyplavil zbytek čisticího prostředku.

### Důležité:

- Přístroj je zkonstruován tak, že při správném používání je jeho čištění nutné jen zřídka nebo vůbec nikdy!
- Na přístroji musí být trvale nasazen zásobník pěny!



**A** Přístroj odkládejte vždy nastojato nebo do ležící polohy, ovšem vždy s nasazeným zásobníkem. (V opačném případě hrozí nebezpečí vnitřního vytvrnutí pěny.)

**B** Zásobník je trvale pod tlakem. Chraňte jej proto před přímým slunečním zářením a před teplotami nad +50°C.

**C** Otočný knoflík k nastavení síly pruhu pěny. Otáčejte doleva pouze tak dlouho, dokud se viditelně neobjeví symbol (vybrání).

- Nikdy nemířte přístrojem proti osobám.
- Používejte ochranné brýle a pracovní rukavice.
- Přístroj ani zásobník se nesmí poškodit.
- Zabraňte kontaktu pěny s pokožkou.
- Přístroj přechovávejte mimo dosah dětí.

CS

## 3. Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména**

**na za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Zaměřená ujištění o použití nebo vhodnosti pro určitý účel jsou výslovně vyloučena.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodené po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.



# CF-DS 1 / CF-DS L

**Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena pri orodju.**

**Orodje dajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo.**

## Elementi za upravljanje in sestavni deli orodja 1

- ① Pena v dozi
- ② Ventil
- ③ Šoba
- ④ Adapter
- ⑤ Sprožilac z zaporo
- ⑥ Gumb za nastavitve

## 1. Rokovanje

### 1.1 Priprava 2

- podlaga ne sme biti prašna ali mastna,
- podlago dobro navlažite,
- doze, dozirnik, podlaga, temperatura okolice mora biti med +5° in +30°C,
- dozo pred uporabo temeljito pretresite.

### 1.2 Priprava doze 2

- Dozo privijte na adapter dozirnika.

### 1.3 Nastavitev dozirnika 3

- Odprite zaporo na sprožilcu. (Dozirniki odklenjen.)

### 1.4 Začetek dela 4

- Brizganje pene se začne s pritiskom na sprožilec, kate-rega hod se da omejiti z nastavitvenim gumbom.

### Pomembno: Ob prvi uporabi

Pri novem dozirniku stisnite sprožilec za cca. 3 sekunde do konca zato, da se dozirniki očisti.

### Pomembno: Prekinitev dela

Pred uporabo po prekinitvi dela dozirniki z dozo dobro pretresite.

### Menjava doz

- (Potrebno samo, ko je doza prazna.)
- Zaporo na sprožilcu zaprite. (Dozirniki je zavarovan.)
- Dozo odvijte in jo zamenjajte z novo v času največ 1 min.

Tako vam dozirniki ni potrebno čistiti in je takoj možno nadaljevati z delom.

### Pomembno:

- Nikoli s silo ne snemajte doz temveč jih rahlo potolcite ob ventilu s plastičnim kladivom ter istočasno vrtite.
- Na dozirniku naj bo vedno privita doza.

### 1.5 Zavarovanje dozirnika 5

- Zaporo na sprožilcu zaprite. (Dozirniki je zavarovan.)

Vsebina	Stran
1. Rokovanje	27
2. Čiščenje	28
3. Garancija proizvajalca orodja	28

## 2. Čiščenje

### Pomembno:

Dozirniki čistite le takrat, ko je pretok pene slab. Po čiščenju v roku 1 min. privijte novo dozo. Ne čistite dozirnika vsakič ob menjavi doze!

### Priprava

- Odvijte dozo.
- Pazite, da ne onesnažujete tal in okolice.

### Čiščenje 2 – 5

- Čistilec CFR1 privijte na adapter in močno brizgajte dokler ne pride ven čisto čistilo.
- Čistilec pustite privit na adapterju cca. 30 min. zato, da se stopi vsa preostala pena. Potem še enkrat brizgajte.
- Čiščenje konice dozirnika lahko opravite z nožkom.
- Adapterja ne čistite z ostrimi ali trdimi predmeti.
- Ko odstranite čistilec z dozirnika je v njem še vedno določen tlak. Sprožilec stisnite se, ko privijete novo dozo s peno.
- Po čiščenju morate priviti dozo pene najmanj v času 1 min.
- Takoj ko privijete novo dozo s peno, brizgajte peno cca. 3 sek zato da izbrizgate vse preostalo čistilo.

SI

### Pomembno:

- Dozirniki je narejen tako, da ga ob pravilni uporabi skoraj ni potrebno čistiti.
- Bodite pozorni na to, da je na dozirniku vedno doza s peno!



- A** Skladiščenje (ležeče ali stoječe) s privito dozo s peno. (Če ne obstaja nevarnost da se pena v dozirniku strdi!)

**E** Doza je pod tlakom. Varujte jo pred sončnimi žarki in drugimi visokimi temperaturami čez 50°C.

**G** Gumb za regulacijo vrtite v levo samo dokler ni vide na zarez..

- Dozirnika ne uperjajte v druge osebe.
- Pri delu nosite zaščitna očala in rokavice.
- Ne poškodujte dozirnika in doze.
- Izogibajte se direktnemu kontaktu pene s kožo.
- Varujte pred otroki.

## 3. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči**

**za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovi glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

# CF-DS 1 / CF-DS L

**Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**

**Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с инструментом.**

**Передавайте инструмент другим лицам только вместе с руководством по эксплуатации.**

## Элементы управления и основные части 1

- ① Патрон с пеной
- ② Клапан
- ③ Носик для выдавливания пены
- ④ Адаптер
- ⑤ Спусковой рычаг с фиксатором
- ⑥ Установочный винт

## 1. Работа с инструментом

### 1.1 Подготовка к работе 2

- Очистить поверхность от пыли и жировых загрязнений.
- Предварительно увлажнить поверхность.
- Диапазон температур окружающей среды, патрона, дозирующего пистолета и обрабатываемой поверхности должен быть от +5 °C до +30 °C.
- Хорошо встяхнуть патрон.

### 1.2 Установка патрона 2

- Привинтить патрон с пеной к адаптеру пистолета.

### 1.3 Регулировка 3

- Снять предохранитель (аретир) на спусковом механизме. Инструмент готов к работе.

### 1.4 Начало работы 4

- Выдавливание и дозировка пены осуществляются с помощью контролируемого нажатия на спусковой рычаг. Для регулировки объема выпрессовки можно использовать установочный винт.

### Важно: начало работы с новым пистолетом

Перед началом работы с совсем новым пистолетом нужно в течение прибол. 3 секунд нажимать до отказа спусковой рычаг, чтобы промыть прибор пеной.

### Важно:

**после каждого перерыва в работе встряхните патрон, удерживая его горизонтально.**

### Замена патрона

- (Только в том случае, если пена израсходована полностью).
- Зафиксировать спусковой механизм с помощью аретира (пистолет поставлен на предохранитель).
- Отвинтить патрон и заменить новым, предварительно встряхнув его. Это необходимо сделать в течение 1 минуты, чтобы избежать твердения и необходимости чистки.

После этого можно начинать работу немедленно.

### Важно:

- **Никогда с силой не отрывайте патрон от пистолета; пользуйтесь нейлоновым молотком и отделяйте патрон легкими ударами.**
- **При перерывах в работе патрон не должен отъединяться от дозирующего пистолета.**

### 1.5 Предохранитель 5

- Зафиксировать спусковой механизм с помощью аретира (пистолет поставлен на предохранитель).

Содержание	Стр.
1. Работа с инструментом	29
2. Чистка инструмента	30
3. Гарантия производителя	30

## 2. Чистка инструмента

### Важно:

Чистка необходима только в том случае, если пена с трудом выдавливается из носика.

После чистки необходимо соединить новый патрон с пистолетом не позже чем через одну минуту.

Дозировочный пистолет не нужно чистить после каждой замены патрона.

### Подготовка к чистке

- Отвинтите патрон
- Проследите, чтобы пена не забрызгала обрабатываемую поверхность и окружающие предметы.

### Чистка 2 – 5

- Навинтить патрон с очистителем CFR1 на адаптер, тщательно промывать дозирующее устройство до тех пор, пока из носика не польется прозрачный очиститель.
- Оставить очиститель приблизительно на 30 мин. на адаптере для того, чтобы остатки пены в дозирующем устройстве полностью растворились. После этого еще раз тщательно промыть инструмент.
- Для очистки носика для выдавливания пены можно использовать нож.
- **Не пользуйтесь** для очистки адаптера твердыми предметами.
- После снятия патрона с очистителем в дозирующем устройстве сохраняется остаточное давление. Снова нажимать на спусковой рычаг можно только после того, как на пистолет будет навинчен патрон с пеной.
- После очистки на пистолет в течение одной минуты необходимо навинтить новый патрон с пеной, после чего нажимать на спусковой рычаг в течение 3 секунд, чтобы выдавить из прибора остатки очистителя.

### Важно:

– Устройство сконструировано таким образом, что при правильной эксплуатации ему практически не требуется чистка.

– Даже при длительных перерывах в работе не снимайте с пистолета патрон с пеной.



**A** Хранить пистолет в горизонтальном или вертикальном положении, не снимая патрона с пеной. (В противном случае пена может затвердеть внутри пистолета.)

**B** Патрон под давлением! Избегайте прямых солнечных лучей и не допускайте нагревания до температуры св. + 50° C.

**C** Установочный винт для регулировки объема выпрессовки. Поворачивать винт налево, пока не появится знак (выемка).

- не направляйте пистолет на людей;
- во время работы пользуйтесь защитными очками и перчатками;
- не допускайте повреждений пистолета и патрона;
- не допускайте попадания пены на кожу;
- хранить в недоступном для детей месте.

## 3. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

# CF-DS 1 / CF-DS L

제품을 처음 사용하기 전에 반드시 본 사용설명서를 읽으십시오.

본 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 반드시 사용설명서도 함께 넘겨주십시오.

## 조작 요소 및 디스펜서 부품 1

- ① 폼캔
- ② 고행밸브
- ③ 노즐
- ④ 아답터
- ⑤ 잠금 볼트가 달린 방아쇠
- ⑥ 회전노브

## 1. 취급

### 1.1 준비 2

- 적용부위에는 먼지, 그리스, 기름 등이 없어야 합니다.
- 적용부위를 먼저 물기로 적셔 주십시오.
- 캔, 디스펜서, 적용부위와 주변 온도는 +5 °C에서 +30 °C를 유지하도록 하십시오.
- 폼캔을 힘차게 흔들어 사용하십시오.

### 1.2 캔의 부착 2

- 디스펜서에 폼캔을 놓고 조이십시오.

### 1.3 기기 설정 3

- 방아쇠의 잠금 볼트를 푸십시오(기기의 안전장치가 풀린 상태).

### 1.4 준비 4

- 방아쇠를 누르면 (측량된) 압력에 따라 폼의 사출 및 정량이 가능하며 회전노브를 이용하여 이를 조절할 수 있습니다.

### 중요: 최초 사용

출고 후 처음 사용시 디스펜서에서 폼이 잘 나올 수 있도록 방아쇠를 3초간 완전히 누르십시오.

### 중요: 작업 중단

작업이 중단된 경우 캔이 장착된 디스펜서를 다시 한 번 흔들어 주십시오.

### 캔 교체

- (캔을 다 사용하여 비었을 경우에만 교환)
- 방아쇠의 잠금 볼트를 조이십시오(기기의 안전장치가 고정된 상태).
- 캔을 빼고 1분 이내에 새 캔을 충분히 흔든 후 교환하십시오.

이렇게 하면 디스펜서를 세척할 필요없이 즉시 재사용이 가능합니다.

### 중요:

- 절대로 아답터에서 캔을 강제로 분리하지 마시고, 나일론 해머로 가볍게 두드려주면서 아답터에서 분리하십시오.
- 디스펜서에 항상 캔이 장착되어 있도록 하십시오!

### 1.5 기기 안전장치 5

- 방아쇠의 잠금 볼트를 조이십시오(기기의 안전장치가 고정된 상태).

목차	페이지
1. 취급	31
2. 세척	32
3. 기기 제조회사 보증	32

## 2. 세척

### 중요:

디스펜서가 충분히 분사되지 않을 경우에만 세척하십시오.

세척 후 1분 이내에 다시 캔을 디스펜서에 장착해야 합니다.

캔 교환시마다 항상 세척을 할 필요는 없습니다.

### 준비

- 캔을 분리하십시오.

- 적용부위와 주변이 더럽혀지지 않도록 주의하십시오.

### 세척 2-5

- CFR1 클리너를 아답터에 장착하고, 맑은 클리너 액이 분사될 때까지 힘있게 눌러 세척하십시오.

- 클리너를 약 30 분 정도 아답터에 장착시켜 디스펜서의 남은 폼이 완전히 용해되도록 하고, 그리고 나서 다시 한 번 세척시키십시오.

- 노즐 끝 부분은 칼을 이용하여 청소할 수 있습니다.

- 아답터를 단단한 물체로 **청소하지 마십시오.**

- 클리너 캔 분리 후에도 디스펜서에는 잔압이 남아있습니다. 폼캔을 장착한 후에 방아쇠를 다시 당기도록 하십시오.

- 세척 후 1분 이내에 폼캔을 디스펜서에 장착해야 합니다.

- 남은 클리너액이 분사되도록 즉시 방아쇠를 3초간 당기십시오.

### 중요:

- 디스펜서는 규정에 따라 사용할 경우 세척을 전혀 하지 않거나 드물게 실시하도록 제작되었습니다.

- 디스펜서에 항상 캔이 장착되어 있도록 주의하십시오.



**A** 디스펜서는 (세워져 있거나 눕힌 상태에서도) 항상 캔이 장착되어 있어야 합니다. (그렇지 않을 경우 내용물이 디스펜서 내부에서 굳어질 위험이 있음)

**B** 캔은 압력을 받는 상태입니다. 직사광선이 내리쬐는 곳이나 +50 °C 이상의 온도에 노출시키지 마십시오.

**C** 폼 분사량 조절은 회전노브를 통해 이루어집니다. 표시(홈)이 보일 때까지만 좌측으로 돌리십시오.

- 사람에게 디스펜서를 겨냥해서는 안 됨

- 보안경과 장갑을 착용할 것

- 디스펜서와 캔을 손상해서는 안 됨

- 폼이 피부에 닿지 않도록 할 것

- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관할 것

ko

## 3. 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보장합니다. 이러한 보증은 Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하며, 기술적으로 승인된 제품만을 사용한다는 전제조건하에서만 적용됩니다. 즉, 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용해야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. Hilti사는 사용과 관련된 직간접적인 결함 또는 2차적인 손

상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않으며 특정 용도로 사용이 불가능한 것에 대해서도 책임을 지지 않습니다. 특정 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 확실한 보장은 전적으로 보증에서 제외됩니다.

결함이 확인되는 즉시 기기 또는 해당부품을 수리 또는 교환을 위해 Hilti의 해당 국가 수리센터로 보내야 합니다

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

# CF-DS 1 / CF-DS L

初次使用本機具前，務必詳讀此操作說明。

隨時將本操作說明與機具放在一起。

機具轉交給他人時必須連同操作說明一起轉交。

## 操作控制及零件 1

- ① 發泡劑罐
- ② 實心閥門
- ③ 噴嘴
- ④ 連接頭
- ⑤ 附安全栓的扳機
- ⑥ 調節鈕

## 1. 握把

### 1.1 準備工作 2

- 基材需不含灰塵、油脂和油。
- 基材需完全潤濕。
- 藥劑罐、注射器、基材及周圍的溫度，必須介於+5 °C至+30 °C之間。
- 充分搖晃發泡劑罐。

### 1.2 裝上藥劑罐 2

- 將發泡劑罐旋入注射器接頭。

### 1.3 注射器調整 3

- 鬆開附安全栓的扳機（機具已解鎖）。

### 1.4 使用 4

- 調整扣扳機之壓力，以控制藥劑流出量並注入藥劑。轉動調節鈕亦可控制藥劑流量。

#### 重要資訊：初次使用

若注射器剛出廠，完全扣下扳機約3秒鐘，以令藥劑充滿整支注射器。

#### 重要資訊：工作中途休息

在每一次休息後，一定要再次確實搖晃注射器與其藥劑罐。

#### 更換藥劑罐

- (只有當藥劑罐用完，才需要更換)
- 關閉附安全栓的扳機（機具已上鎖）。
- 旋下舊罐，且在一分鐘內旋上已充分搖晃過的新藥劑罐。如果在一分鐘內完成，就不需要清潔注射器且立即可供使用。

#### 重要資訊：

- 切勿過分用力將藥劑罐旋出連接頭。如果需要，可用尼龍製榔頭輕敲連接頭，讓藥劑罐鬆開。
- 藥劑罐需隨時旋在注射器上。

### 1.5 注射器上鎖 5

- 關閉附安全栓的扳機（機具已上鎖）。

內容	頁次
1. 握把	33
2. 清潔	34
3. 製造商保固－機具	34

## 2. 清潔

### 重要資訊：

只有當藥劑流出量太小時，才清潔注射器。  
清潔注射器後，必須在一分鐘內將藥劑罐再度裝上。  
千萬不要在每次換藥劑罐時就清潔注射器一次。

### 準備工作

- 旋下藥劑罐。
- 確認基材及周圍環境是否乾淨。

### 清潔 2 - 5

- 將CFR 1清潔劑裝在連接頭上。確實沖洗注射器內部，直到打出液體全是清潔劑為止。
- 留置30分鐘讓清潔劑完全溶解殘留在注射器裡面之泡沫。再沖洗一次。
- 可用小刀將黏著在噴嘴出口之殘劑清除。
- 勿用硬物清理連接頭。
- 卸下清潔罐後，注射器內仍有殘存壓力。必須先裝上發泡劑罐才可扣下扳機。
- 清潔之後，須在1分鐘之內將藥劑罐旋入注射器。
- 馬上扣下扳機約3秒鐘，以去除殘留的清潔劑。

### 重要資訊：

- 若正確使用注射器，可能永遠不需或僅偶而需要清潔。

- 確定藥劑罐隨時旋在注射器上。



**A** 已裝上藥劑罐之注射器，請以朝上或橫躺的方式儲放（否則藥劑有可能硬掉）。

**B** 藥劑罐已充有壓力。  
切勿日曬或放置在溫度超過+50 °C的地方。

**C** 調節鈕可調整噴出藥劑量大小。向左旋只可轉到圖示（凹洞）的記號處。

- 切勿將注射器指向任何人。
- 工作時，需戴防護手套及眼鏡。
- 切勿破壞注射槍及藥劑罐。
- 避免藥劑與皮膚接觸。
- 請放置於兒童拿不到的地方。

## 3. 製造商保固－機具

Hilti公司保證所提供之機具無論在材料或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti操作說明並維護技術系統，本保固即有效。此表示本機具僅可使用原廠Hilti耗材、零件與備件。

本保固僅提供機具整個使用壽命期間免費修復或更換零件服務。正常磨損、破損所造成的零件維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法律嚴格禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其對於機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損害、損失或費用，Hilti公司不負任何賠償責任。特別明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性默示擔保。

發現產品有瑕疵時，應立即將機具或相關零件送至所提供的當地Hilti原廠行銷機構地址，進行修理或替換。

本保固說明Hilti關於保固事項整個責任，取代所有先前或同一時間內的其他註解、口頭或書面契約所載關於保固事項的內容。



# CF-DS 1 / CF-DS L

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

## 各部名称 1

- ① フォーム缶
- ② バルブ
- ③ ノズル
- ④ アダプター
- ⑤ ロック付きトリガー
- ⑥ 調整ノブ

目次	頁
1. 操作	35
2. 清掃	36
3. 本体に関するメーカー保証	36

## 1. 操作

### 1.1 準備 2

- 母材は、粉じんやグリスのない状態であること。
- 母材をあらかじめ十分湿らせます。
- フォーム缶、ディスペンサー、母材、周囲温度は、+ 5 °C ... + 30 °Cの間であること。
- フォーム缶を力強く振ります。

### 1.2 缶の取付け 2

- フォーム缶を本体アダプターに合わせて固定します。

### 1.3 本体の調整 3

- トリガーロックを解除します（本体はロック解除されません）。

### 1.4 操作 4

- トリガーを（引く力を調節して）操作すると、フォームの発泡や配分ができ、調整ノブを使って吐出量を調節できます。

#### 重要：最初の操作

本体が新品の場合、トリガーを約 3 秒しっかり押して、本体全体にフォームが行き渡るようにしてください！

#### 重要：作業の中断

作業を中断する場合は、缶がセットされた状態の本体を必ず振り直してください。

#### 缶の交換

- （缶が空になった場合のみ、交換の必要があります）。
- トリガーロックをかけます（本体は、誤作動のない安全な状態です）。
- フォーム缶を取り外し、最大 1 分以内に新品のよく振ってある缶と交換します。

すばやく交換作業を行うことにより、ディスペンサーを清掃せずに済み、すぐに作業再開が可能となります。

#### 重要：

- フォーム缶を力づくでアダプターから取り外さないでください。ナイロンハンマーを軽く叩いて、アダプターから外してください。
- 本体は常に缶が取り付けられている状態にしてください！

### 1.5 誤作動防止 5

- トリガーロックをかけます。（本体は、誤作動のない安全な状態です）。

ja

## 2. 清掃

### 重要：

吐出量が少なすぎる場合にのみ、清掃してください。  
清掃後、最大 1 分以内に、ディスペンサーにフォーム缶を取り付けた状態にしてください。  
缶を交換するたびに、清掃する必要はありません。

### 準備

- － フォーム缶を取り外します。
- － 母材と周囲が汚れていないか、確認してください。

### 清掃 2 - 5

- － CFR1 クリーナーをアダプターに合わせて固定し、透明のクリーナーが出てくるまで力強くトリガーを引きます。
- － クリーナーを約 30 分アダプターに装着して、本体に残ったフォームを完全に溶かします。その後、改めて吐出させます。
- － ノズル先端の清掃は、ナイフを使って行います。
- － アダプターの清掃に、硬いものを使ってはいけません。
- － クリーナー缶を取り外した後、ディスペンサーに残圧があります。フォーム缶を取り付けた後、トリガーを再び操作してください。
- － 清掃後、最大 1 分以内にフォーム缶を本体に合わせて固定します。
- － すぐにトリガーを 3 秒間引き、残りのクリーナーを吐出させます。

### 重要：

- － 規定通りに使用した場合、ほとんど清掃する必要がなくて済むよう、本体は設計されています。
- － 本体は常に缶が取り付けられた状態になっているかどうか、確認してください。



- A** 本体保管時（立ててある状態あるいは横にした状態）、常にフォーム缶が取り付けられた状態にあること。（取り付けられていないと、本体内部でフォームが硬化する恐れがあります）
- B** フォーム缶は加圧されています。太陽光に当たる場所や +50℃以上の高温の場所に置かないでください。
- C** フォーム吐出量調整ノブ。印(くぼみ)が見えるまで、左に回します。

- － 本体を人に向けてないでください
- － 保護メガネと保護手袋を着用してください
- － 本体およびフォーム缶を損傷しないように注意してください
- － フォーム材が肌に触れないように注意してください
- － 子供の手の届かないところで、保管してください

ja

## 3. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、または

そのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。